



ВЗДРОГ РОМАШКИ

облачко! –

так ли мгновенье
(невидимость-видимость)
смерти б моей покачнулось однажды –

(что же
мне выбрать
дороже):

ветр – драгоценностью – мельком! –

словно в полете
проснувшемся мною – первичным:

свежесть! –

отсутствия памяти

Геннадий Айги

Shudder of a Daisy

little cloud! –

would once the moment
(invisibility-visibility)
of my death thus be shaken –

(what then
shall I choose
more dear):

wind – jewel-like – fleeting! –

as in flight
awakened in me – first of all:

freshness! –

of absence of memory

Gennady Aygi (1934 - 2006)
translated from the Russian
by **Peter France**

from "Field-Russia" published by New Directions Paperbacks 2007. "Shudder of a Daisy" was written in 1981. Reprinted here by permission.

Poems for...one world

www.poemsfor.org

John Lewis Partnership

